



1



3

#### 1. Rathaus Lichtenberg

1897/98 wurde das Rathaus unter der damaligen Gemeindevertretung und ihrem Ortsvorsteher und ab 1908 Bürgermeister Oskar Ziethen erbaut. Bis heute setzt der verlinkerte Solitärbau ein weithin sichtbares Zeichen für Lichtenberg. Das Gebäude verfügt auch über eine sehenswerte Innenarchitektur, im Untergeschoss zeigt die "Galerie im Ratskeller" anspruchsvolle Ausstellungen. (Foto: Klaus Dombrowsky)

#### 1. Lichtenberg city hall

1897/98 the city hall was built by the community administration and in 1908 by the district major Oskar Ziethen. Till now the clinker brick building is a visible character of Lichtenberg. The interior design is also worth seeing, the basement is a gallery with sophisticated exhibitions named "Galerie im Ratskeller".

#### 2. Rathaus Lichtenberg, Postkarte 1909. 2. Lichtenberg city hall, postcard 1909.

#### 3. Theater an der Parkaue

Zu den wichtigen Kulturstätten in Lichtenberg gehört das Theater an der Parkaue. In dem Kinder- und Jugendtheater finden neben dem festen Repertoire und den Premieren auch regelmäßig Projekte, Sonderveranstaltungen und Gastspiele statt. (Foto: Theater an der Parkaue)

#### 3. Theater in the Parkaue

One of the most important cultural sites of Lichtenberg is the Theater in the Parkaue. It not only has a repertoire and premieres. The children and youth theater also offers projects at regular intervals, special events and guest performances.

#### 4. Forschungs- und Gedenkstätte Normannenstraße

Am Abend des 15. Januar 1990 nahmen Tausende Demonstranten die Zentrale des Ministeriums für Staatssicherheit (MfS) in Berlin-Lichtenberg in Besitz. Der "Sturm auf die Normannenstraße" ist seither zu einem Mythos geworden. Nach diesem Ereignis war der Überwachungsapparat seiner Macht endgültig entzogen. Im November 1990 begann die Forschungs- und Gedenkstätte an diesem Ort mit der Aufarbeitung der Tätigkeit des Geheimdienstes. (Foto: Holger Herschel)

#### 4. The Research Site and Memorial Normannenstraße

On the evening of January 15, 1990 thousands of demonstrators took over the ministry of state security (MfS) in Berlin-Lichtenberg. The "Storm of Protest" has become a legend. After this event the control machinery came to an end. In November 1990 the research and memorial site began its work.

#### 5. Der Loeperplatz

Am Loeperplatz tritt mit der kleinen Feldsteinkirche auf dem Anger die älteste Geschichte Lichtenbergs in den Vordergrund. Im 19. Jahrhundert entdeckten die Berliner das malerische Dörfchen als Ausflugsziel. In Scharen fuhren sie sommers im Kremser hierher und kehrten in den Gartenrestaurants ein. (Foto: Klaus Dombrowsky)

#### 5. The Loeperplatz

The oldest historical place still existing in Lichtenberg is the stone church at the Loeperplatz. In the 19th century the citizens of Berlin used the pictorial village as a place of excursion. In the summer, people used to flock in a covered chara-banc to this place and stopped for a bite to eat in the garden restaurants.

5

# Alt-Lichtenberg

# Möllendorffstraße

Lichtenberg nähert man sich am besten über die Frankfurter Allee. Ein modernes Eingangstor zum Bezirk bildet an der Ecke Möllendorffstraße das **Ring-Center**, eine begehrte Einkaufsadresse, deren Ladenstraßen und Restaurants auch mit anderen Shoppingmeilen in der Stadt konkurrieren können. Von hier ist es eine kleine Wegstrecke bis zum **Lichtenberger Rathaus**, einem ansehnlichen Backsteinbau von 1898, mit Stafelgiebel und Türmchen. Hier hat die Bezirksverwaltung der knapp 258 000 Einwohner Lichtenbergs ihren Hauptsitz.

Die City von Lichtenberg hat bedeutende historische und kulturelle Sehenswürdigkeiten zu bieten. Im Untergeschoss des Rathauses eröffnete 2006 eine kommunale Galerie. Gleich neben dem Rathaus markiert in einem kleinen Park die **Gedenkanlage "Blutmauer"** das Ende der Revolution 1918/19. Dort wurden im März 1919 die letzten Aufständischen in Berlin ermordet.

Zum Verweilen lädt auf der Straßenseite gegenüber der **Stadtspark Lichtenberg** mit seinem alten Baumbestand, Wildblumenwiesen und Rodelhang ein. Bevor die Anlage 1908 städtisch wurde, gab es dort ein Anwesen mit Landschaftsgarten aus der Zeit des preußischen Generalfeldmarschalls Möllendorff im 18. Jahrhundert. Südlich des Parks eröffnete 1911 ein mehrlügeliges Gymnasium. 1949/50 wurde das Haus nach sowjetischem Vorbild zu einer Kulturstätte für Kinder und Jugendliche umgestaltet. Heute beherbergt es das **Theater an der Parkaue**, die größte staatliche Kinder- und Jugendbühne in Deutschland.

An der Möllendorffstraße ist am **Loeperplatz** der alte Anger aus dem 13. Jahrhundert in seinem Grundriss unverändert. Er erinnert mit seiner kleinen Kirche in der Platzmitte an die frühen Anfänge Lichtenbergs. Eine Lichtung auf einer Anhöhe gab dem Ort seinen Namen. Vom Dorf erhalten blieb auch das Pfarrhaus aus dem Jahr 1848. Neben dem Kirchlein liegt das restaurierte Grabmal von Anna Catharina Schadow, das ihr berühmter Sohn Johann Gottfried Schadow 1797 für sie errichten ließ. Um 1925 wurde die Skulptur "Sämann" aufgestellt. Aus den frühen 50er Jahren stammt ein großer Bruchstein-Quader, damals das erste Denkmal, das der Bezirk den im Nationalsozialismus ermordeten Widerstandskämpfern gewidmet hat.

Die Stadtwerdung Lichtenbergs führte zu Beginn des 20. Jahrhunderts zu einer Ansammlung von öffentlichen Bauten am heutigen Roedeliusplatz. Dazu gehörten 1903-06 das barockartige **Amtsgericht** von Rudolf Mönnich und Paul Thoemer und 1905 die **Glaubenskirche** von Ludwig von Tiedemann und Robert Leibnitz, die heute ein koptisch-orthodoxes Gotteshaus ist. Das **Krankenhaus Lichtenberg**, das 1911-14 nach Plänen von Johannes Uhlig gebaut und später erweitert wurde, erhielt 1933 den Namen des ersten Lichtenberger Bürgermeisters Oskar Ziethen.

Ein ganzes Stadtgebiet nahm zu DDR-Zeiten das Ministerium für Staatssicherheit (MfS) ein. Der riesige Gebäudekomplex ist noch zwischen Normannenstraße und Frankfurter Allee sichtbar. Im Haus 1 dokumentiert seit 1990 die **Forschungs- und Gedenkstätte Normannenstraße** in Ausstellungen dieses jüngste Kapitel deutscher Geschichte. Im Originalzustand erhalten sind die Amts- und Arbeitsräume des letzten Ministers für Staatssicherheit.

An der Frankfurter Allee wurden in den 70er und 80er Jahren durch Wohnbauten in Plattenbauweise viele Baulücken geschlossen, die der Krieg hinterlassen hatte. Dabei entstand auch das Neubaugebiet Frankfurter Allee Süd. In der Schulze-Boysen-Straße fällt das orange-rote, oval geschnittene Nachbarschaftszentrum **Kiezspinne** auf, ein moderner Neubau von 2005. Unweit davon bildet die heute kulturell genutzte **Villa Skupin** einen Anziehungspunkt. Von dem 1928 für den Fabrikanten Skupin im Art-déco-Stil errichteten Solitärbau ist noch die originale Innenraumarchitektur erhalten.



2



4

# Frankfurter Allee

The best way to approach Lichtenberg is by following the Frankfurter Allee. The **Ring-Center** on the corner of Möllendorffstraße forms a modern gate to the district, it is a popular address for shopping streets and restaurants, which ultimately competes with other shopping miles in the city. From here it is a small distance up to the **Lichtenberger Rathaus** (Lichtenberg city hall), a brick building built in 1898, with relay gables and turrets. Here the district management of just 258 000 inhabitants of Lichtenberg has its head office.

The district of Lichtenberg offers significant historical and cultural places of interest. In 2006 a communal gallery was opened in the basement of the city hall. Right next to the city hall, in a small park the **commemorative arrangement "Blutmauer"** (Blood wall) marks the end of the revolution in 1918/19. There the last insurgents were murdered in March 1919.

On the other side of the street the **Stadtspark Lichtenberg** (city park Lichtenberg) invites visitors with its stock of old trees, field of wild flowers and a sled slope. Before the area became urban in 1908, this was a property with scenery garden from the time of the Prussian field marshal Möllendorff of the 18th century. To the south of the park a high school opened in 1911. In 1949/50 the house was reshaped according to the Soviet model to a cultural site for children and young people. Today it accommodates **Theater the Parkaue**, the biggest state child- and youth-stage in Germany.

At the **Loeperplatz** on Möllendorffstraße the old meadow from the 13th century is unchanged from its original plan. It reminds one of the early beginnings of Lichtenberg, through its small church in the middle of the square. An elevated clearing gave the area its name. The parsonage of the village also remained, from the year 1848. Beside the chapel lies the restored tomb of Anna Catharina Schadow that her famous son Johann Gottfried Schadow erected for her in 1797. Around 1925 the sculpture "Sämann" was put up. In the early 50's a big break stone ashlar was put up – a monument, which the district had dedicated to the members of the resistance murdered in the National Socialism, and was the first monument of Lichtenberg for this cause to be put up.

At the beginning of the 20th century, the city promotion of Lichtenberg led to an aggregation of public buildings on the today's Roedeliusplatz. Belonging to this was the baroque-like **Amtsgericht** (district court) built between 1903-06 by Rudolf Mönnich and Paul Thoemer and in 1905 the **Glaubenskirche** ("religious church") of Ludwig von Tiedemann and Robert Leibnitz, which today is a Coptic-orthodox church. The **Krankenhaus Lichtenberg** (hospital of Lichtenberg), built from 1911 to 1914 after the plans of Johannes Uhlig and extended later, received the name of the first Lichtenberg mayor, Oskar Ziethen, in 1933.

The ministry of state security (MfS) took in a whole municipal area, at GDR times. The gigantic complex of buildings is still visible between Normannenstraße and Frankfurter Allee. In the house 1 the **Forschungs- und Gedenkstätte Normannenstraße** (the research site and memorial Normannenstraße) documents and exhibits this latest chapter of German History, since 1990. The office rooms and workrooms of the last minister for state security are still preserved in the original state.

On the Frankfurter Allee many construction gaps which the war had left behind were closed during the 70's and 80's by Plattenbauten ("residential constructions") in a record construction method. Through this, the new building area Frankfurter Allee south originated. In the Schulze-Boysen-Straße the orange-red, oval cut neighbourhood centre **Kiezspinne**, a modern new building of 2005 attracts attention. Not far from this, the **Villa Skupin** builds a cultural place. Of the art-déco-style established solitaire construction from 1928 by manufacturer Skupin, the original interior architecture is still preserved.

